

Рец.: Шварц Ганс. Мартин Лютер. Введение в жизнь и труды / Пер. с нем. (Серия «История Церкви»). – М.: Издательство ББИ, 2014. – xii + 244 с.

Книга Ганса Шварца «Мартин Лютер. Введение в жизнь и труды» заслуженно считается одним из стандартных богословских трудов, посвященных великому реформатору. Она имеет серьезный авторитет и пользуется популярностью среди тех, кто изучает жизнь и учение Мартина Лютера, а также историю Реформации. Поэтому появление этой книги на русском языке – это, несомненно, важное событие.

Компактно, но вместе с тем довольно подробно, не упуская ничего принципиально важного, Ганс Шварц описывает важнейшие этапы биографии Лютера, а затем обстоятельно раскрывает его основные богословские воззрения. Резкие, парадоксальные, почти всегда ситуативные и нередко противоречивые высказывания реформатора он мастерски укладывает во вполне гармоничную схему. В этом важнейшее достоинство, но и проблематичность данного труда, поскольку вывести некую единую стройную систему из воззрений и слов Лютера попросту невозможно. Как мне кажется, порой лучше, констатировав наличие принципиальных неясностей и противоречий, просто остановиться на остром вопросе, нежели давать ответы по принципу: «с одной стороны – с другой стороны». «Непричесанный» Лютер куда интереснее и глубже основательного и «хорошо темперированного» изложения его учения, хотя такое изложение, разумеется, не только имеет право на существование, но и является крайне полезным, – осо-

бенно, если оно выходит из-под пера такого серьезного исследователя как Ганс Шварц.

Взвешенность и точность подхода автора отражается и на языке книги: он сдержан, порой даже сух, – что составляет весьма интересный (и плодотворный для восприятия!) контраст с цитатами из самого Лютера. Для Шварца в целом характерен умеренно-консервативный подход как к толкованию мыслей реформатора, так и в вопросах достоверности тех или иных событий его жизни, о которых ведутся интенсивные дискуссии. Проявляется такой стиль мышления автора и в тех случаях, когда он соотносит размышления Лютера с реалиями современной жизни. Однако сдержанность и традиционный характер языка несколько не затрудняет восприятие текста книги. Даже при изложении сложных богословских концепций он остается простым и понятным в том числе и для относительно неподготовленного читателя, хотя наличие элементарных знаний об истории той эпохи и об основах учения протестантизма все же представляется мне необходимым для знакомства с книгой. Кроме того, иногда именно благодаря строгому, но не чрезмерно академичному стилю автора многие идеи Лютера выступают особенно выпукло и ярко, а его учение в целом приобретает особую убедительность. В этом огромная заслуга данного труда.

Перевод Анны Ваненковой неплох и, в целом, верно следует оригиналу. Однако из-за того, что автор изначально пишет для немецкого читателя, который хорошо знаком со сложившейся в евангелической церкви терминологией и не делает соответствующих пояснений, а также из-за отсутствия прямых соответствий некоторым из использованных им богословских терминов в русском языке и из-за серьезных различий в толковании отдельных понятий в евангелической и православной традиции, перевод в некоторых случаях оказывается терминологически не совсем точен. Это обстоятельство может потребовать от читателя критического чтения. Тем не менее, оно никак не может затруднить общего понимания взглядов Мартина Лютера, очень достойным образом изложенных в данном издании.

Уверен, что книга Ганса Шварца может стать для многих отличным началом знакомства с идеями виттенбергского реформатора, а также верной путеводной нитью в странствовании по яркому, сложному и полному контрастов миру его богословия.

Антон Тихомиров
(доктор богословия, ректор Новосаратовской
Евангелическо-Лютеранской семинарии)